

ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по научной работе

В. С. Куров



ПРОГРАММА

**вступительного испытания
по дисциплине «Иностранный язык»**

**для поступающих на обучение по программам подготовки
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

для всех научных специальностей

Санкт-Петербург

2022

Требования, предъявляемые на вступительном экзамене в аспирантуру.

Уровень компетентности поступающего в аспирантуру должен соответствовать конечным, предъявляемым к студенту, заканчивающему обязательный курс обучения специалиста или магистра в вузе. Цель экзамена - установить степень владения иностранным языком в объеме программы вуза и его подготовленность к успешному изучению иностранного языка по программе кандидатского экзамена.

Форма экзамена

1. Письменный перевод со словарем текста по специальности кафедры, которую закончил поступающий в аспирантуру. Объем текста - 1800 печатных знаков. Время на перевод - 60 минут.

2. Чтение текста по специальности кафедры с последующим его пересказом по выбору будущего аспиранта на родном или иностранном языке. Объем текста 1500 печатных знаков. Время на подготовку 5-8 минут.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по темам, связанным с учебной и предполагаемой научной деятельностью будущего аспиранта.

Критерии оценки

1. По первому вопросу экзамена (письменный перевод) оценка «отлично» ставится в случае полного и адекватного перевода экзаменационного материала. Допускается наличие не более 3-х мелких неточностей лексико-грамматического характера, не влияющих на смысл предложения.

Оценка «хорошо» ставится за полный и адекватный перевод требуемого объема материала, при наличии не более 2-х ошибок, влияющих на смысл предложения, либо 4-5 мелких неточностей или при пропусках и незаконченном переводе не более 15 % текста.

Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии 3-4 существенных ошибок в переводе текста, влияющих на смысл переводимой фразы, либо при неполном переводе текста (от 15 % до 35 % текста).

Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии в переводе 5 и более существенных ошибок, влияющих на смысл переводимой фразы, либо при неполном переводе заданного объёма (менее 1000 знаков, т.е. более 35 % текста).

Примечание. При неудовлетворительной оценке по первому вопросу экзаменационный опрос не продолжается, как потерявший свою целесообразность.

2. По второму вопросу экзамена (чтение без словаря) оценка «отлично» ставится за полную и уверенную передачу содержания прочитанного текста на иностранном языке в естественном темпе речи. Допускается не более трёх языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «хорошо» ставится при достаточно полном пересказе содержания текста с несущественными купюрами, а также при наличии не более 4-х языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «удовлетворительно» ставится при фрагментарном пересказе прочитанного текста, однако пропуски должны составлять не более 30% текста либо при наличии 4-6 языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при явном непонимании прочитанного текста

либо при наличии пропусков и искажений, составляющих более 30% текста или при 7-ми и более серьезных языковых погрешностях в пересказе и слишком низком темпе пересказа.

3. По 3-му вопросу экзамена (порождение текста на иностранном языке) оценка «отлично» ставится за уверенное и достаточно беглое порождение текста, адекватные реплики на фразы собеседника, отсутствие грубых ошибок в произношении и построении фразы. Темп речи соответствует естественному для данного индивидуума, самоконтроль хорошо развит.

Оценка «хорошо» ставится за уверенное и беглое говорение, понимание реплик собеседника, правильное произношение, но при наличии не более 4-х ошибок лексико-грамматического характера. Темп речи близок к требованиям данной программы.

Оценка «удовлетворительно» ставится за недостаточно уверенное говорение в замедленном темпе, неадекватное понимание 2-3-х реплик собеседника, при необходимости задавать дополнительные вопросы, ошибки в произношении, при наличии 5-6 лексико-грамматических ошибок при формулировании фразы, которые не затрудняют восприятие и понимание речи.

Оценка «неудовлетворительно» ставится за неуверенное говорение в очень медленном темпе, неадекватное понимание более половины реплик собеседника, грубые ошибки в произношении, а также при наличии более 6-ти ошибок лексико-грамматического характера в построении фразы, которые мешают пониманию сказанного. Самоконтроль не сформирован.

Литература, рекомендуемая для подготовки к экзамену

Английский язык

а) основная литература

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение /И.С. Алексеева. - М., СПб., 2008.
2. Рябцева, Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости научной лексики /Н.К. Рябцева. - М.: Наука, 2008.
3. Powell, M. Presenting in English. How to give effective presentations /M. Powell. - Thompson, 2006.
4. Armer, T. Cambridge English for Scientists. Student's Book /T. Armer. - Cambridge University Press, 2011.
5. Comfort, J. Effective Presentation /J. Comfort. - Oxford University Press, 2011.

б) дополнительная литература

6. Шахова, Н.И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов /Н.И. Шахова. - М.: Высшая школа, 2007.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Интернет-словари Мультитран <http://multitrans.ru>

Немецкий язык

а) основная литература

1. Брандес, М.П. Переводческое реферирование /М.П. Брандес. - М.: Университет, 2008.
2. Супрун, М.И. Немецкий язык. Пособие по межкультурной коммуникации /М.И. Супрун, В. Шталц. - М.: Высшая школа, 2008.

3. Шубина, Э.Л. Немецкий язык. Пособие для индивидуальной работы студентов экономических специальностей /Э.Л. Шубина. - М.: КНОРУС, 2011.

4. Glienicke, St. Test Daf. Oberstufe mit Prüfungsvorbereitung /St.Glienicke, K.-M. Glienicke. - Munchen: Max Mueber Verlag, 2010.

5. Dreyer, M. Lehr - und Übungsbuch der deutschen Grammatik /M. Dreyer, R. Schmitt. Ismaning: Verlag für Deutsch, 2009.

б) дополнительная литература

6. Верген, И. Курс делового немецкого языка /И. Верген. - М.: РИПОЛ, 2010.

7. Иванова, О.С. Проблемы экологии. Охрана окружающей среды в ФРГ. Методические указания по домашнему чтению /О.С. Иванова, Ю.С. Наумова. - СПб.: СПГУТД, 2002.

8. Теремязева, Е.П. Wir legen unsere Ideen und Meinungen dar. Методические указания для аспирантов /Е.П. Теремязева. - СПб.: СПГУТД, 2004.

9. Шведова, О.В. Актуально. Интересно. Спорно. Методические указания для развития монологической речи у аспирантов /О.В. Шведова. - СПб.: СПГУТД, 2001.

10. Becker/Braunert. Dialog Beruf 3 (Zertifikat Deutsch für den Beruf). Ismaning: Max Mueber Verlag, 2001.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
Интернет-словари Мультитран <<http://multitran.ru>>

Французский язык

а) основная литература

1. Герасимова, Б.И. Деловой французский язык /Б.И. Герасимова. - М.: Форум, 2009.

2. Веселова, В.А. Практический курс французского языка /В.А. Веселова и др. - М.: Дрофа, 2007.

3. Мелихова, О.В. Французский язык для делового общения /О.В. Мелихова. - М.: Юрайт, 2011.

4. Шишковская, О.В. Французский язык. Профессиональное общение /О.В. Шишковская. - М.: МГИМО - Университет, 2008.

5. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Уровень В1-В2 /М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. - М.: Владос, 2011.

6. Александровская, Е.Б. Пособие по реферированию на французском языке /Е.Б. Александровская. - М.: Нестор Академик, 2011.

б) дополнительная литература

7. Мамичева, В.Т. Французский язык. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский /В.Т. Мамичева. - М.: Высшая школа, 2005.

8. Шлепнев, Д.И. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции /Д.И. Шлепнев. - М.: Восток-Запад, 2006.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
Интернет-словари Мультитран <<http://multitran.ru>>